

Plaisir d'amour

Una romanza di fine '700 di Jean-Paul-Égide Martini su versi del poeta Jean-Pierre Claris de Florian. Si racconta che durante la rivoluzione francese i parigini potessero udire la ormai deposta sovrana Maria Antonietta d'Asburgo-Lorena cantarla dalla sua prigione. E' stata riproposta in epoca moderna in varie versioni. Tra gli interpreti, negli anni '30 Beniamino Gigli, negli anni '60 Joan Baez, Marianne Faithfull, Elvis Presley e, in Italia, Franco Battiato e Andrea Bocelli.

Jean Paul Egide Martini (1741 - 1816)
Jean Pierre Claris De Florian (1755 - 1794)
arr. di Luciano Casanova Fuga

Largo ♩ = 46 ca.

S. C. T. B.

p

Plai - sir d'a - mour ne du - re qu'un mo - ment, cha -

Plai - sir d'a - mour, plai - sir d'a - mour, cha -

mp

grin d'a - mour du - re tou - te la vi - - - e. Mm Dum

grin d'a - mour du - re tou - te la vi - - - e. Dum dum dum

p *mf*

dum dum dum dum du du du du dum dum du du dum dum

dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum

rall. *p a tempo*

dum. J'ai tout quit - tè pour l'in - gra - te Syl vi - - - e,

dum. J'ai tout quit - tè, j'ai tout quit - tè,

18 *mp* *p* 2

el - le me quit - te et prend un au - tre a - mant. Plai - sir d'a -

el - le me quit - te et prend un au - tre a - mant. Plai - sir d'a -

23

mour ne du - re qu'un mo - ment, cha - grin d'a -

mour, plai - - - sir d'a - - - mour, cha - grin d'a -

27 *p*

mour du - re tou - te la vi - - - e. "Tant que cet -

mour du - re tou - te la vi - - - e. Dum dum dum dum dum

31

te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers ce ruis-seau qui

dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum vers ce ruis-seau qui

35 *f*

bor - de la prai - ri - e, je t'ai - me - rai,

bor - de la prai - ri - e, je t'ai - me - rai, me ré - pé -

40 *mp* *rall.*

me ré - pé - tait Syl - vi - e. L'eau cou - le en cor, el le a chan - gé pour -

tait Syl - vi - e. O

45 *mp* *a tempo*

tant. Plai - sir d'a - mour ne du - re qu'un mo - ment, cha -

Plai - sir d'a - mour, plai - sir d'a - mour, cha -

50 *mp*

grin d'a - mour du - re tou - te la vi - e. Mm

grin d'a - mour du - re tou - te la vi - e. Dum dum dum dum dum dum

55 *p* *mf* *rall.*

dum dum dum dum du du du du dum dum du du dum dum. dum. dum.

dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum. dum. dum.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,
 chagrin d'amour dure toute la vie.
 J'ai tout quitté pour l'ingrate Sylvie,
 elle me quitte et prend un autre amant.
 Plaisir d'amour...
 "Tant que cette eau coulera doucement
 vers ce ruisseau qui borde la prairie,
 je t'aimerai", me répétait Sylvie.
 L'eau coule encore, elle a changé pourtant.
 Plaisir d'amour...

La gioia dell'amore non dura che un momento,
 la pena d'amore dura tutta la vita.
 Ho lasciato tutto per l'ingrata Silvia,
 lei mi lascia per un altro amante.
 La gioia dell'amore...
 "Finché quest'acqua scorrerà dolcemente
 verso quel ruscello che costeggia il prato,
 io ti amerò", mi ripeteva Sylvie.
 L'acqua scorre ancora, lei invece è cambiata.
 La gioia dell'amore...